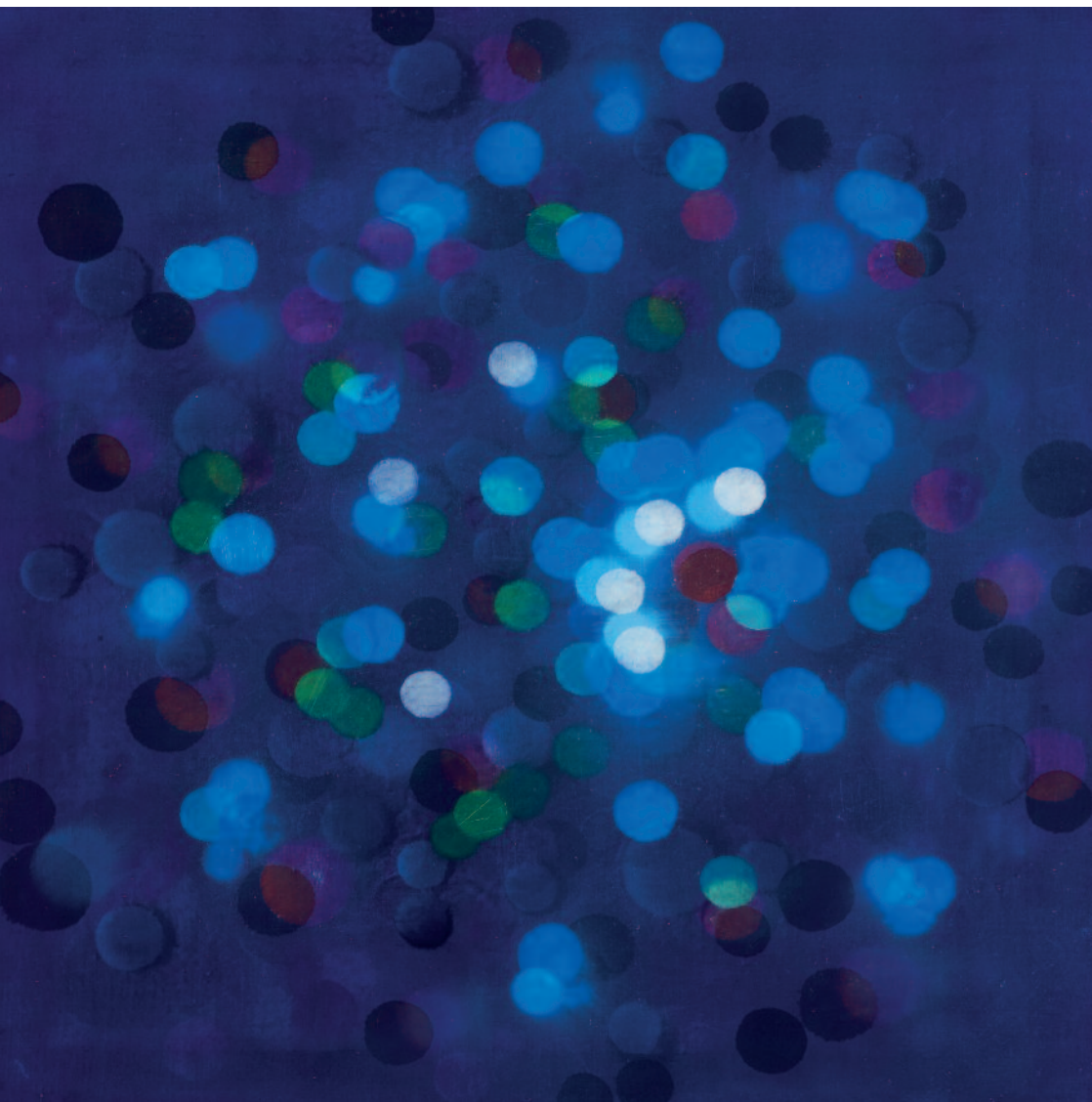


UTAPEYRER



KARLPRANTL



UTA PEYRER A KARL PRANTL

3/4 – 29/5/2011

GALERIE KLATOVY / KLENOVÁ

si dovoluje pozvat Vás a Vaše přátele
na zahájení výstavy

UTAPEYRER + KARLPRANTL SPŘÍZNĚNÍ VOLBOU / KINDRED BY CHOICE/

v Galerii Klatovy / Klenová
na zámku Klenová
v sobotu 2. dubna v 17⁰⁰ hodin
za účasti malířky Uty Peyrer

přivítání: Hana Kristová – ředitelka Galerie Klatovy /Klenová
slovo o autorce: Miroslava Hajek – kurátorka výstavy
hudební vystoupení: Stamicovo kvarteto

Otevřeno od úterý do neděle

duben: 10⁰⁰ – 12⁰⁰ a 12³⁰ – 16⁰⁰ hod., **květen** 9⁰⁰ – 12⁰⁰ a 12³⁰ – 17⁰⁰ hod.

Výstava se koná pod záštitou rakouského velvyslance
Dr. Ferdinanda Trauttmansdorffa v ČR a člena Rady Plzeňského kraje pro oblast kultury,
památkové péče, cestovního ruchu a marketingu Václava Koubíka

UTA PEYRER UND KARL PRANTL

3/4 – 29/5/2011

GALERIE KLATOVY / KLENOVÁ

Sie und Ihre Freunde sind herzlichst eingeladen
zur Eröffnung der Ausstellung

UTAPEYRER + KARLPRANTL WAHLVERWANDTSCHAFTEN / KINDRED BY CHOICE/

in der Galerie Klatovy / Klenová
Schloss Klenová
Samstag, 2. April um 17⁰⁰ Uhr
mit Teilnahme der Malerin Uta Peyrer

Begrüßung: Hana Kristová – Direktorin, Galerie Klatovy /Klenová
Ein Wort über die Künstlerin: Miroslava Hajek – Kuratorin der Ausstellung
Musik: Stamic Quartett

Geöffnet Dienstag bis Sonntag

April: 10⁰⁰ – 12⁰⁰ und 12³⁰ – 16⁰⁰ Uhr; **Mai:** 9⁰⁰ – 12⁰⁰ und 12³⁰ – 17⁰⁰ Uhr

Die Ausstellung findet unter der Schirmherrschaft seiner Exzellenz
Dr. Ferdinand Trauttmansdorff, österreichischer Botschafter in Prag, und Václav Koubík,
Ratsmitglied der Region Pilsen für Kultur, Denkmalschutz, Tourismus und Marketing, statt.

Název výstavy je převzat z románu Die Wahlverwandtschaften, Johanna Wolfganga von Goethe. Koncept "volitelného přibuzenstva", je založen na starším pojmu chemické spřízněnosti, která může být definována jako vlastnost, která umožňuje různým chemickým látkám za vybraných okolností tvořit sloučeniny.

Goethe používal termín affinity jako organizační metaforu pro manželství a konflikt mezi odpovědností a vášní.

Výstava ozřejmuje fenomén, který se objevuje během dvacátého století: společný život a výtvarné úsilí uměleckých párů, díky kterému se často dostaly na výtvarnou scénu ženy, které z ní byly v minulosti vyloučeny.

Jednou z těchto dvojic jsou významní rakouští umělci Uta Peyrer a Karl Prantl. Jejich tvorba byla od šedesátých let minulého století v povědomí české informované veřejnosti. Obzvláště dílo Karla Prantla, nedávno zesnulého, ovlivnilo pozitivně mnoho sochařů nejen díky charakteru jeho tvorby, ale také díky jeho průkopnickým iniciativám, především jako zakladatele sochařských symposií, kam byli zváni také čeští a slovenští tvůrci pracující s klasickým sochařským materiálem - kamenem. Rovněž dílo Uty Peyrer, která je ve své malbě hluboce soustředěná na vztahy individua a kosmu, má blízko k některým českým autorům, jenž byli od šedesátých let minulého století podobnou orientací osloveni.

Při této příležitosti máme možnost porovnat proces a vývoj tvorby obou umělců a rozpoznat vzájemné vlivy, které se přirozeně vytvářely během jejich společného života. Výstava zkoumá vyjádření podobných výtvarných orientací, realizovaných v tak odlišných výrazových prostředcích, jako je malba a kamenná socha. Ujasňuje náměty, které se paralelně a zcela nezávisle rozvíjely na obou stranách a dospěly do pozoruhodných výsledků. Vybraná díla zdůrazňují důležitou vazbu, která spojuje práce dvou autorů. Jedná se především o hledání a vyjádření nové spirituality, která přesahuje omezení lidských smyslů a vědomí. Navzdor evidentnímu estetickému souzvuku práce obou autorů projevují silnou a autonomní individualitu.

Karl Prantl odhaluje duchovnost nekonečné hmoty a Uta Peyrer nekonečného prostoru.

Karlové kameny, i když se zdá jako by žily vlastním živo-tem, jsou ponořeny do hlubokého ticha, zatímco vířící barvy obrazů Uty navozují imaginární zhudebněnou atmosféru, promítanou světlem do neustále rozpínajícího se prostoru.

Z jedinečné konfrontace jak díla, tak osobnosti těchto dvou umělců můžeme vyvodit zajímavé důsledky, které nám pomohou pochopit lépe i jejich samostatné tvůrčí úsilí.

Miroslava Hajek

Der Titel der Ausstellung verweist auf den gleichnamigen Roman von Johann Wolfgang von Goethe, Die Wahlverwandtschaften. Das Konzept einer „Wahlverwandtschaft“ ist von der älteren Idee einer chemischen „Affinität“ abgeleitet. Affinität kann als eine Eigenschaft definiert werden, welche es verschiedenen chemischen Stoffen ermöglicht, unter gewissen Bedingungen chemische Verbindungen zu schaffen. Goethe benutzte diesen Begriff der Affinität als eine Metapher für die Ehe und den Konflikt zwischen Verantwortung und Leidenschaft. Die Ausstellung verdeutlicht ein Phänomen des 20. Jahrhunderts: das gemeinsame Leben und künstlerische Schaffen eines Künstlerpaares, das in vielen Fällen Frauen ermöglichte, sich auf der Kunstszene durchzusetzen – von der sie in der Vergangenheit ausgeschlossen waren. Die wichtigen österreichischen Künstler Uta Peyrer und Karl Prantl formten auch solch ein Paar. Ihre Kunst war seit den sechziger Jahren der informierten tschechischen Öffentlichkeit bekannt. Der vor kurzem verstorbene Karl Prantl hatte einen positiven Einfluss auf viele Bildhauer nicht nur durch sein Werk, sondern auch durch seine bahnbrechende Initiativen. Insbesondere gründete Prantl verschiedene Bildhauer-symposien, zu welchen auch tschechische und slowakische Künstler, die mit klassischem Bildhauer-material (Stein) arbeiteten, eingeladen waren. Auch die Kunst von Uta Peyrer, deren Gemälde durch eine tiefe Auseinandersetzung mit dem Verhältnis zwischen Individuum und Kosmos gekennzeichnet sind, zeigt Ähnlichkeiten mit einigen tschechischen Künstlern, die in den sechziger Jahren zu einem ähnlichen Stil neigten. Diese Ausstellung bietet uns die Möglichkeit, den Schaffensprozess und die künstlerische Entwicklung beider Künstler zu vergleichen, und die gegenseitigen Einflüsse, die sich ganz natürlich während ihres gemeinsamen Lebens bildeten, zu identifizieren. Die Ausstellung erforscht die Art mit der eine ähnliche künstlerische Orientierung durch solch verschiedene Mittel wie Malerei und Bildhauerei verwirklicht wird. Sie zeigt Motive, die sich parallel aber ganz unabhängig entwickeln und zu bemerkenswerten Ergebnissen führen. Die ausgewählten Werke unterstreichen die wichtige Beziehung, welche die Kunst dieser zwei Künstler verbindet. Es geht in erster Linie um die Suche für und den Ausdruck einer neuen Spiritualität, die weit über die Grenzen der menschlichen Sinne und des menschlichen Verstands hinausreicht. Trotz des klaren ästhetischen Einklangs ihrer Werke, zeigen beide Künstler eine starke und autonome Individualität. Karl Prantl enthüllt die Geistigkeit unendlicher Materie, Uta Peyrer des unendlichen Raumes. Karls Steine, auch wenn sie ihr eigenes Leben zu haben scheinen, sind von einer tiefen Stille umgeben, während die wirbelnden Farben Utas Bilder eine imaginäre musikalische Atmosphäre hervorrufen, die durch das Licht in einen ständig sich ausbreitenden Raum projiziert wird. Diese einzigartige Aussendersetzung der Kunst und Persönlichkeiten dieser zwei Künstler ermöglicht uns, interessante Schlussfolgerungen zu ziehen, die uns dabei helfen, auch ihr selbständiges Schaffen zu verstehen.

Miroslava Hajek